• YOUTH KILLED IN HIGH SCHOOL
• IVENS' CHINA FILMS

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 14 • APRIL 5, 1978 • 20 CENTS

ELDERLY FACE TRAGIC HEALTH CARE CRISIS

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — 89-year-old Yu Fong Ming Seung, bedridden and battling the ravages of advancing age, is faced with a traumatic, and what his relatives hope will not be a lethal, transfer from the San Franciscan Convalesant Hospital at 2130 Post Street, when it closes its doors on April 15.

He will suffer not only the shock all elderly face when they are forced to leave their homes, but along with the 36 remaining Chinese patients at the Post Street facility, the double impact of almost complete isolation from Chinese speaking friends, relatives and medical personnel.

CASUALTIES

Yu and the patients at the huge 329 bed nursing hospital are the latest casualties in a crisis of senior health care which touches Chinatown's more than 15,000 elderly with especial severity.

Because of a continuing shortage of nursing home beds in San Francisco resulting from the shutdown of the Post Street nursing home by the California Department of Health for alleged numerous and repeated health violations, Chinatown seniors are faced with a tragic choice. They can either leave for nursing homes as far away as San Jose and Novato when they become too old and sick to care for themselves, or in the words of one Chinatown social worker, "they can go back to their rooms to die."

COMMUNICATE

Yu originally went to the Post Street facility two years ago in failing health, because he was unable to communicate his medical needs to the staff of an Alameda convalescent hospital. Post Street, along with Victorian and Potrero Hill nursing hospitals has a large enough Chinese patient population to warrent a Chinese speaking staff, which is not the case outside of San Francisco.

His daughter, a graying woman in her sixties, Monica Yu of Berkeley, explained her fears for her father's welfare, during a sit-in staged in Governor Jerry Brown's Sacramento office by indignant friends and relatives of patients at Post Street.

"My father lives in Post Street nursing hospital and needs a Chinese doctor to explain the situation to him," said Yu. "I help take care of him, but my English isn't good, and I can't really explain to him what is going on."

CHRONIC

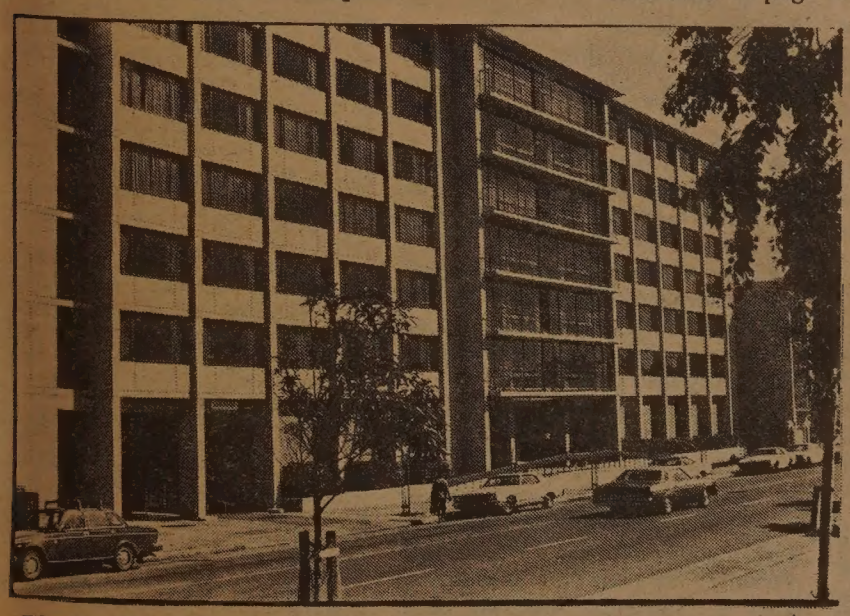
She said that two years ago, her father, who has a chronic respiratory condition, was having increasing difficulty breathing, when she finally persuaded a Chinese doctor to come over from San Francisco to examine him.

According to her, the doctor ordered Yu to Chinese Hospital where he recovered from pneumonia. He was then transferred to Post Street.

"My father," she explained, "spent six months in Alameda and when he started getting sick, I went to the attendents every day, asking them to call for a doctor, but they wouldn't." Indigent patients are allotted one paid doctor's visit a month by Medical rules.

According to her, she finally convinced the staff of the nursing home to summon a physician,

Continued on page 8



The Post Street Convalescent Hospital (Nancy Wong photo)

Lau Mee having lunch in her room above the Self-Help for the Elderly at 3 Old Chinatown Lane. (Nancy Wong photo)

Paul Lin Predicts China's Huge Leap in Oil Output

By JOHN Y. LO

SAN FRANCISCO — "The implication of building ten new oil fields by 1985 is that by 1985 China's annual production of crude oil will approximate that of the United States. It means that her oil reserves will continue to be expanded and exploited at approximately the level of those in the Saudi Arabia, which would ultimately create an enormous fund of foreign exchange for the industrialization of China." Professor Paul T. K. Lin made this revealing statement before an audience of over 200 Commonwealth Club members at the Sheraton-Palace Hotel on March 31.

In his talk entitled "The People's Republic of China: Present and Potential Relations with the West," the internationally renowned China scholar discussed China's perspective on world politics, the Taiwan issue, and responded to questions ranging from China's importation of Western technology to the problems of corruption and human rights in China.

REVISITED

Lin, a Canadian by birth, Harvard trained, went to China on the eve of the founding of the People's Republic. From 1949 to 1964, he was in China teaching, doing consulting work in English language and journalism, and later joined the faculty of Hua Chiao University as Professor of International Law and History of International Relations. He has revisited China five times since returning to Canada in 1964, the latest being a two-month trip during September and October of 1977, when he was received by Vice-Premier Teng Hsiao-ping.

Last Friday, Lin articulated China's global view of the "Theory of the Three Worlds," namely, an analytical approach adopted by the Chinese in viewing the relations within and between the First World—USA and USSR, the Second World—the industrial nations of Europe, Japan and Canada, and the Third World—developing nations in Asia, Africa, and Latin America.

UNITED

According to this view, explained Lin, the Soviet Union is perceived by China as the most dangerous element; this is evidenced by the escalating Soviet military and Soviet Union's possession of "a weapon denied to the US—its claim to be a socialist country supporting revolution." It is for this reason, said Lin, that China is urging a "world-wide anti-hegemonist united front" against Soviet expansionism.

On the question of US-China relations, Lin argued that the development of normal relations "has crucial bearing on international situation; it is a key to global strategic balance and therefore to improving the chances of peace."

Regarding the three conditions Peking has laid down concerning the question of Taiwan, Lin contended that they are not unreasonable. The past and current US

Continued on page 2

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

Remember the Living

We have an unpleasant story on the elderly in the community for our readers in this issue of *East/West*.

For Chinese Americans, who boast of a long tradition of honoring the elders and keeping the family intact, seeing these elderly lonely, sick, and about to be evicted, must be a heart-breaking experience.

Today, April 5, is the traditional Chinese tomb-sweeping day of Ch'ing Ming. Chinese Americans will visit cemetaries and pay their respects to ancestors during this time. But all this is meaningless if we cannot take care of the living.

We have said this many times in the past, and we will say it again. While it is important for us to remember the departed ancestors, we should also remember the *living* elders.

Our community, which has poured thousands and thousands of dollars into banquets and gatherings, and which has more saving accounts than any other district in the city, should mobilize more material and friendly support to the aid of our elderly. Family and district associations in Chinatown, which at one time housed the poor, cared for the sick and provided for the elderly, should put their funds into providing for the social needs of the community, rather than into parties and banquets.

We should examine our priorities. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

China

Continued from page 1

policy toward the issue amounts essentially to an intervention of China's internal affairs. He also criticized those who insist on a peaceful resolution of the issue. "The point is of course not whether Taiwan will be liberated by peaceful means or by force, but whether it is anyone else's business but China's," said Lin.

UNALIGNED

Following the speech, the audience queried Lin on a number of issues on China. On China's policy toward Africa, Lin said that her position has been that "Africa should be left in a neutral or unaligned position between the two superpowers."

One questioner asked for Lin's opinion on the US's decision to permit export of highly technical information to China. "I would suggest that the interest of both countries require that they support each other in the rapid peaceful industrialization of China and the development of American trade. I doubt very much that that in any way harms the strategic or other basic interests of the United States," he responded.

Professor Lin is a Visiting Scholar at the Center for Chinese Studies, U.C. Berkeley, on a sabbatical from McGill University, where he has been Director of its Center for East Asian Studies. He has been a member and consultant to numerous international bodies, including the Club of Rome, United Nations University, and the Center for the Study of Democratic Institutions at Santa Barbara. □

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

LETTERS

CAA Identifies 40 Mistakes in Postcard Voter Registration Form

(The following is a letter written by Henry Der of Chinese for Affirmative Action to Secretary of State March Fong Eu. CAA released the letter to the press this week. —Ed.)

Dear Secretary Eu:

Reference is made to the most current printed version of the Chinese-English postcard voter registration form.

Chinese for Affirmative Action is appalled that the quality of the Chinese translation of said form is so poor and full of inaccuracies. With the assistance of expert translators in reviewing this form, CAA has identified at least 40 mistakes or omissions in the Chinese translation. Attached is a list of what we have judged to be mistranslations and/or omissions.

As the Chief Elections Officer in the State of California and a Chinese American, you have both the legal and moral responsibility to make the voter registration process clearly understandable to Chinese American voters, particularly those who are limited or non-English speaking in San Francisco. Specifically, the 1975 bilingual elections amendments to the Voting Rights Act of 1965 and state elections laws require you to print and distribute certain registration and election materials in Chinese as well as in English and Spanish for San Francisco voters, in order to make the electoral process absolutely accessible to these language minority citizens.

If this had been your first effort in translating the postcard voter registration form into Chinese, start-up mistakes would be understandable. To the contrary, over two years have elapsed since the enactment of the federal bilingual elections law in October, 1975. As early as August, 1976, we wrote you to point out translation inaccuracies in the first printed version of the Chinese-English registration form. The substandard quality of the Chinese translation of the present form is not only inexcusable, but represents a big step backwards from what was even done in 1976.

It is our understanding that a non-ethnic minority, private-for-profit firm translated said form. Chinese for Affirmative Action has some serious questions about your office's bid process and ability to evaluate a firm's technical ability and background in producing quality translation.

- What is the bid process used by your office to select a translator for election materials?
- In what time frame does this bid process occur?
- How widely does your office advertise in language minority communities for bids from ethnic minority contractors?
- Who in your office participates in the evaluation of all bids submitted and the final selection of a contractor?
- Are these evaluators bilingual and biliterate in Chinese?
- What mechanism is utilized to proofread the translation performed by the contractor?

Chinese for Affirmative Action strongly urges you to exercise affirmative action in recruiting and hiring Chinese Americans to work in key, decision-making positions within your staff. Does your office presently employ an individual who is bilingual/biliterate and also capable of verifying said translation and similar work? We would appreciate any information from you that would indicate the number and position of Chinese employees, especially those who are bilingual, in your total workforce.

We request that you take all necessary steps to immediately correct the errors in the Chinese translation of the postcard voter registration form. Unless you do so, the rights of language minority citizens to comprehend equally the electoral process will continue to be seriously impaired. We await your immediate response.

Thank you.

Bilingual Program on "How to Win in Small Claims Court"

SAN FRANCISCO — The Complaint-mobile of the District Attorney's Consumer Fraud Unit and the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation will present a Chinese/English bilingual program on "How to win in small claims court" on Tuesday, April 25, at 7 p.m. at Chinatown Branch Library, 1135 Powell Street.

A similar program in English will be held at Galileo High School, 1150 Francisco Street, on Wednesday, April 19, at 7:30 p.m.

The Complaint-mobile will come to Chinatown on Thursdays, April 6 and 20 and will park at Stockton and Jackson Streets from 12 noon to 3 p.m. Bilingual staff members will be on hand to discuss complaints. The mobile will also be at 5th Avenue and Clement on April 13 and 21 from 12 noon to 3 p.m. □

EAST WEST

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Charles Rohrbacher, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow.

Richmond Board Refuses to Redress Pai's Grievances

By HENRY WOON

RICHMOND, Ca. — Although representatives from the Asian American Librarian Association (AALA), Chinese for Affirmative Action (CAA) and United Public Employees Local 390 AFL-CIO testified for city librarian Selina Pai concerning alleged harrassment and discrimination at a personnel board hearing March 28, board members decided to ignore her charges of bias and sustained an earlier departmental decision to deny her promotion. (*East/West* 3/8/78)

Pai has an MA degree in library science, scored 99 out of a possible 100 in the California State Boad Exam on Librarianship, and passed the written examination for promotion with a B grade. However, according to Pai, her supervisor Theodora Johnson "deliberately gave her a low evaluation so as to prevent her promotion."

SUPPORT

"It is admirable that Ms. Pai has chosen to fight what she feels is unjust rather than to take the easy way out by remaining silent or by quitting," said a representative from the librarian organization AALA. "We applaud and support her efforts.

"We have been following the grievance case of Selina Pai with great concern as well as alarm. Concern, because a sister employee feels that she has been subjected to unwarranted harassment and unfair, unequal treatment from her work supervisor. Alarm, because we know that despite all the evidence she presents you, there is the chance that you might not feel her allegations justified," the AALA representative told the personnel board.

"Is it right to deny a well-qualified person a promotion and livelihood?" asked CAA representative Kenneth M. Woon. "This country is supposed to have equal employment opportunities."

"And I wonder why the minutes of the Personnel Board did not mention the fact of Ms. Johnson's allegation that Pai's examination score was done on a flip of a coin," Woon asked.

Personnel Board member Ralph Cuevas said, "The question of flipping of the coin has been burning in me. I can't accept it, but I don't know what to do about it. We pay good money to have responsible personnel."

Personnel Director Douglas Hollenberg told the board, "I went back to the file and found I was the chairman of that promotion panel. I did not know any decision was made by a flip of a coin. If it was made, it was outside of my sight, or hearing, or knowledge. I would not have allowed it."

But Theodora Johnson insisted that this was what one of the panel members told her.

Union representative Carlos Jaramillos told the board that Johnson should spend time helping and motivating Pai instead of spending time documenting negative things about an employee. "Ms. Pai's supervisor should be sent to a school to learn supervision," said Jaramillos.

SUSTAIN

When the board came out of executive session, the chairman said the board decided to sustain the personnel department's view and did not address the question of discrimination.

"The problem was due to lack of communication between Ms. Pai and her supervisor. The two should be talking instead of nit-picking," the chairman said. "The board is not in a position to honor Ms. Pai's request to seal derogatory memos on her. The board also felt that harassment resulted from lack of communication and that the harassment was not supported by any evidence."

The case now awaits the decision of the State Fair Employment Practice Commission. □

Mayor Moscone Calls Meeting on Transportation

SAN FRANCISCO — Mayor George Moscone has announced a Town Hall meeting on transportation to be held Tuesday, April 11, from 6 to 9 p.m. at Galileo High School, Francisco off Polk Street.

Some of the issues which will be covered include parking problems, regional coordination of transit services and Muni fares, routes and schedules. □

Proud Snails

Eager contestants and their proud steeds wait their turn at the recent Lincoln Square Neighborhood Center Snail Race.

The annual event once again evolved into a swirl of screaming children, charging monopeds and bright snail-sized trophies carefully coveted by the happy winners. □

UARE AND CIRCLE PLANS FASHION HOW LUNCHEON

SAN FRANCISCO — Square nd Circle Club will hold a enefit fashion show luncheon, Panache!", on Saturday, April 2, at 12 noon at the Hyatt egency here. Entire net proceeds this event will go towards modeling the Chinese Hospital.

Phil Smith, Warriors basketball ar, and Superior Court Judge arry W. Low will be among the odels for men, women, and ildren's wear from Bullock's.

During its 54-year history, the ub has supported many comunity projects. The club has onated a special equipped van to n Lok Senior Center, and has a ntinuing scholarship program th San Francisco City College d San Francisco State University.

Tickets to the fashion show lncheon, at $15 each, are ailable through club members at Fat Ming Stationers, 903 ant Avenue. □

VISIT The People's Republic of CHINA

A REAL "CHANCE IN A LIFETIME"
Join us for a fascinating 20 day Fly/Cruise tour departing May 2, 1978 for the Orient, including a historic cruise to SHANGHAI China aboard the Norwegian Liner M.S. Rasa Sayang. Priced from $2,680* including air fare from the West Coast. Optional PEKING excursion available*.

**Basis Sharing Twin with Private Facilities*

China Features:

- China Visa guaranteed.
- Fully escorted.
- Enter the mouth of Yangtze River to Shanghai.
- Welcome Banquet in Shanghai.
- Shanghai sightseeing visiting cultural and historic centers, 1000 year-old temples, gardens, handicraft and art studios, factories, children's schools, universities, or hospitals to witness acupuncture.
- Unique shopping opportunities are available; cloisonne, carpets, jades, paintings and antiques.
- All passengers may take optional inland excursions by rail.
- One evening you will be able to attend the performance of the famed Chinese Acrobatics or Chinese Opera or Symphony or Ballet.
- Informative China briefings aboard ship before visit.
- Free Pre-Tour "China Pocket Guide Book" included.

Tour Features:

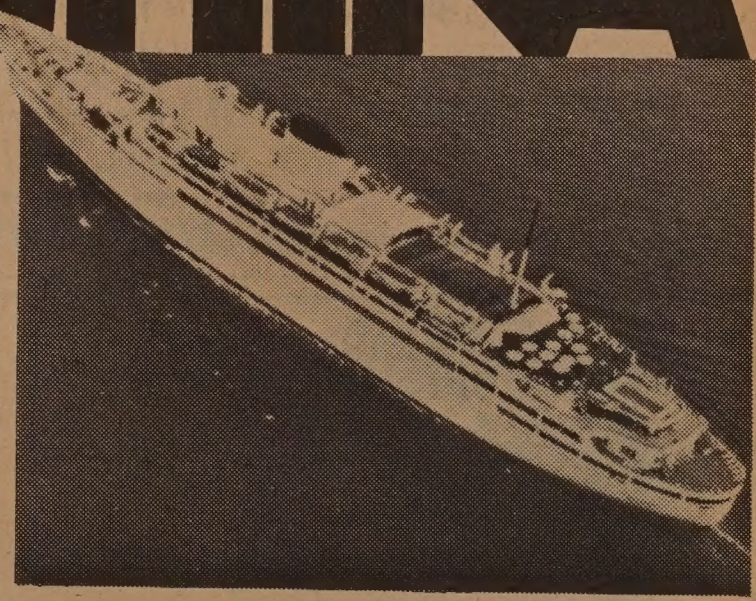
- Visit Manila and enjoy a Welcome Cocktail Party, Dinner Show, Filipino Fiesta, Cultural Show, and Sightseeing. Visit Singapore, City Tour and Malayan Dinner Show.
- Cruise the South China Sea.
- Visit Hong Kong, shore excursions available.
- Fly wide-body jets on Philippine Airlines.
- Deluxe hotels in Manila and Singapore.
- Professional escorts throughout.
- 50 meals plus 5 inflight meals included.

About the Liner:

The M.S. RASA SAYANG is 18,500 gross tons at a length of 578 feet and a width of 72 feet. Maximum speed is 20 knots. The ship is equipped with stabilizers, and fully air conditioned with individual comfort controls in each cabin. It is registered in Singapore.

The liner contains 16 public rooms, including a theater, gymnasium, sauna, casino, spacious ballroom and intimate cocktail lounges. There are two swimming pools and a shopping bazaar. You will particularly enjoy its spacious Dining Room. The liner is Norwegian owned and operated and dedicated to your cruising pleasure.

***Peking option by air, sold aboard cruise only, limit 140 passengers.**



FINAL BOOKING DATE IS APRIL 25, 1978

KUONI TRAVEL, INC.

*Basis Sharing Twin with Private Facilities

Request application immediately as time is short.

To: KUONI TRAVEL, INC.
291 Geary Street, Suite 402
San Francisco, CA 94102
Phone: (415) 391-5603

Re: People's Republic of China Fly/Cruise tour

Please send further information and tour application form to:

Name _____

Address _____

City _____ State ____ Zip _____

E/W

Kuoni has over 70 offices worldwide

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **MOON** Mandarin **MEN**

No reflection on the general character nor the national pastime of the Chinese, but I must say that the word, "door," in Chinese looks like a saloon door.

"Big-door," is front door in Chinese. "Door-teeth," is front teeth. When a student studies under a certain teacher and walks in and out of his door, the Chinese call the student a "door-man." Now you know why people are puzzled when I say that I have several hundred "door-men." It is not that I like this term because of my desire to have several hundred people at my door to satisfy my picketing complex. It is because the word "door" is a good symbol of the door of knowledge. Students therefore should not sit outside the door and admire what is inside. They should have enough determination to open the door and walk in. (Of course, I'm talking about the door of knowledge and not of the saloon.)

Once a foreign king was trying to insult the Chinese diplomat, Yan-dz, who happened to be a short guy. Instead of inviting him to go in through the huge front gate, the king pointed him to a low side entrance intended for dogs. The clever Chinese diplomat replied,

"I will go through any door your majesty wishes, for I go to the people's country through people's door, and I go to the dog's country through dog's door."

By Gordon Lew

Bias Charges Against Local Discotheque

SAN FRANCISCO — Numerous complaints about Eppaminondas, a relatively new San Francisco discotheque on Bay Street near Kearny, have been received by Chinese for Affirmative Action (CAA) recently.

According to CAA officials, on March 17 and 18 many Asian Americans attempted to patronize Eppaminondas' discotheque. The doorman and a man who identified himself as the manager, required all Asian patrons to show at least two identification cards with photographs. Those Asian American patrons who had the proper identification cards were then discouraged from entering by being told that they must either wait 45 minutes to an hour, or that the establishment could not accomodate any additional people because the air conditioner had failed.

Yet, while the above was happening, white patrons were allowed to enter without having to produce two pictured identification cards, without having to wait, and despite the purported air conditioning failure, CAA officials reported.

CAA has written a letter to the owner of Eppaminondas demanding that he rescind the establishment's discriminatory accommodation practices. Copies of the letter were also sent to appropriate government agencies and city supervisors. CAA also asked the complainants to file with the Fair Employment Practices Commission under the Unruh Civil Rights Act, section 51. □

15 Asian/Pacific Women Attend White House Rite

WASHINGTON — Fifteen Asian/Pacific American women were invited to attend a White House ceremony March 22 when the National Commission on the Observance of the International Women's Year presented its official report to President Carter on the conference held in Houston last fall.

Among the 15 were Pauline Tsui of Washington D.C.; Ming Hsu of New Jersey; Goldie Chu, Esther G. Kee and Linda J. Lee of New York; Dina Iguchi, T.M. Thein, Yukie Tokuyama of California; Hesung Koh of Connecticut and Bok Lim Kim of Illinois.

Iguchi and Thein were elected to co-chair the Asian/Pacific American Women's Caucus of IWY. □

Muni to Propose More Weekday Buses on #30 Line

SAN FRANCISCO — After months of discussion with Muni, The Chinatown Transportation Research and Improvement Project (TRIP) has announced that the first step toward increasing weekday service on the #30 Stockton bus line will be taken on April 11 at the Public Utility Commission hearing. Muni will propose to run motor coaches along the #30 Stockton route from Washington Square to 4th and Folsom Streets. These coaches will supplement the existing service from 11 a.m. to 3 p.m. Monday through Friday.

After the PUC approval, the resolution will be sent to the Board of Supervisors for consideration. TRIP urged community persons to attend the hearing and to write letters of support to the PUC and the supervisors. □

Concerts Benefit Hospital Fund

SAN FRANCISCO — The two concerts of folk singer Wilma Pang last month have raised $2,353 for the Chinese Hospital Building Fund, Hospital officials reported last week. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

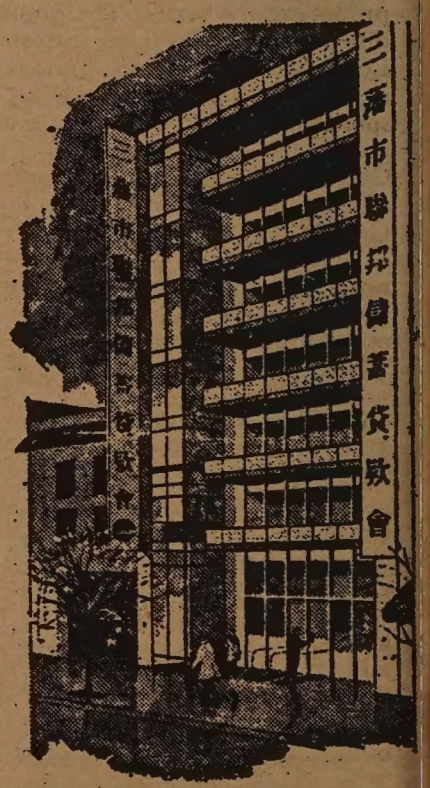
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

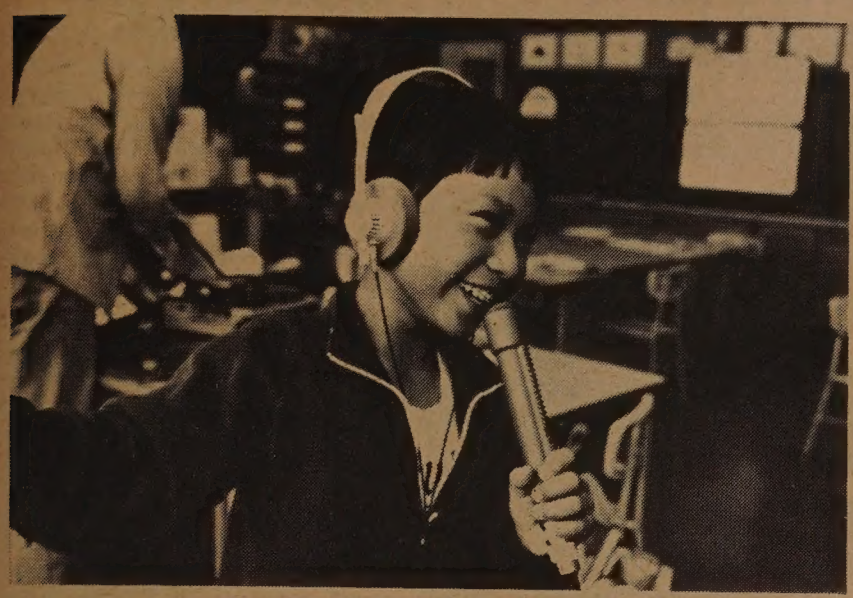
San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

TV PROJECT TO PREVIEW BEAN SPROUTS APRIL 9



Helping "Bean Sprouts" grow: A fourth grader takes part in a new TV series on Chinese American children.

SAN FRANCISCO — "Bean Sprouts," a special television series about Chinese American children now being produced in San Francisco, will get its first public preview this month. Four shows are scheduled for Sunday, April 9, in the Community Room at the Chinese Culture Center on 750 Kearny Street. The half-hour television program will be shown to the public at 3, 4 and 5 in the afternoon and at 7 in the evening.

A show to grow on, "Bean Sprouts" is about 8-12 year olds and will be aired nationally for family viewing. Shot on location in San Francisco, the first program features 4th, 5th, and 6th graders from the city's schools (Sherman, Winfield Scott, and Washington Irving). Five more half-hour programs will be produced over the summer with an educational television grant from HEW. An Asian community video production group called the Children's Television Project is producing the series. The group, directed by Producer/director Loni Ding, was organized last fall as an independent production unit sponsored by two community groups: The Association of Chinese Teachers and Chinese for Affirmative Action (TACT and CAA).

"Bean Sprouts" grew from the need for programs which would give Chinese American children a positive group and self identity. TACT and CAA worked on a proposal for a television series to meet this need and won a grant of $300,000 from HEW's Emergency School Aid Act (ESAA-TV).

The new television series, focusing on Chinese American children from a variety of backgrounds — inner city and suburban, immigrant and American born — is designed to reach all children. "Bean Sprouts" takes the children's point of view and develops stories that show them in bilingual and bicultural settings.

STORY

The first program is a story about a day in the life of Wei-min, an immigrant Chinese American boy: Wei-min goes to school in Chinatown and meets friends there who are bused in from other parts of the city. On the way to school, in class and during lunch, things happen to Wei-min that make him feel different and sometimes uncomfortable about his Chinese background. But he and his friends talk about what it means to be different, and in a fantasy scene, they get a chance to make-believe they are different people. After school, Wei-min and his friends head for Chinatown to have some fun. Then Wei-min goes to a sewing factory where his mother works and finally, we see him at home trying to get his parents to let him go on a school camping trip. Along with Wei-min's story, Chinese American history and kids' fantasy are woven together by the use of documentary and dramatic footage. □

Bilingual TV Show Interviews TACT

OAKLAND — The Association of Chinese Teachers (TACT) will be the focus of the *Asians Now!* Chinese bilingual show on KTVU Channel 2 on Saturday, April 8 at 9 a.m.

Joe Huang and Teresa Chow of TACT will talk about the work of the association. The show will also provide a look at their latest project, a curriculum packet on Chinese Americans.

Serena Chen and John How will host the program. □

Youth Stabbed to Death

SAN FRANCISCO — A 17-year-old high school senior was stabbed to death at George Washington High School last Wednesday.

Barry Leong staggered into the office of Dean Bill Firpo moaning, "The mother — stabbed me!", and collapsed onto the floor.

Before Leong died of a deep stab wound to his lower left abdomen and kidney, he told Firpo and two other witnesses the identity of his assailant.

GRADUATE

Leong accused a 17-year-old Washington High graduate of stabbing him on the main steps of the school during a mid-morning break in classes.

A suspect, Andrew Tom, was booked Wednesday night at Youth Guidance Center on a murder charge after surrendering himself to police at the Hall of Justice.

Tom's 14-year-old brother was attacked March 16 by three assailants at Presidio Junior High School.

He suffered three stab wounds in the back, and police investigators speculated that Wednesday's stabbing may have been related to that incident.

Police also said that Barry Leong was acquainted with several youths police believe are involved in the Joe Boys, but said they did not know the extent, if any, of Leong's involvement with them. □

Oakland Summer Youth Program

OAKLAND — Chinese Community Council Youth Center has announced that there will be a program for economically disadvantaged youth this summer. Oakland residents 14-21 years old who meet federal income guidelines are encouraged to apply at the Center, 261 11th Street. □

Asian Construction Workers Seek Equal Job Opportunities

By MARK SHWARTZ

OAKLAND — Asian construction workers have been denied equal job opportunities with the East Bay's largest city, according to Concerned Asians of Oakland (CAO), a group involved in employment, housing and redevelopment issues here.

In a memo to Mayor Lionel Wilson, CAO cited the recently completed downtown City Center project, which involved over 764,000 man-hours of construction work.

Of this total, however, Asian laborers only worked 15,000 man-hours — less than two per cent of the total.

Since Oakland's population is at least six per cent Asian, according to 1975 estimates, CAO argued that the 2% man-hour figure "clearly demonstrates an *underutilization* of Asian construction workers" in city public works projects.

CAO claimed that, at the average construction wage-rate of $12 (twelve dollars) per hour, this underutilization has cost Asians more than $370,000 in lost wages.

RESOLUTIONS

To remedy the situation, CAO members Serena Chen and Victor Wong last week recommended three resolutions to the Oakland city council:

- establish a goal of hiring Asian construction workers at a rate equal to their city-wide population;
- promote and increase the membership of Asians within the construction trade unions;
- designate an affirmative action liaison between the city and the Asian communities.

The city council was expected to pass these resolutions shortly before press time. □

The city council was expected to pass these resolutions shortly before press time. □

Taiwan and HK, Top Suppliers of Furniture, Toys

WASHINGTON — Taiwan was the largest supplier of household furniture to the U.S. last year, according to the Department of Commerce.

It was also the second largest supplier of dolls, games and toys, coming after Hong Kong. Taiwan was the fourth largest supplier of precious and costume jewelry to this country last year.

The U.S. bought $74 million worth of furniture from Taiwan in 1977. In the toys and games category, the U.S. bought $204 million worth from Hong Kong, $79 million worth form Taiwan and close to $71 million worth from South Korea last year. □

Gamblers Anonymous Sponsors Lecture

SAN FRANCISCO — Gamblers Anonymous will sponsor a free lecture on "Gambling Winners and Losers" on Friday, April 14, at 8:30 p.m. at the lower auditorium at 1391 19th Avenue.

"Winning is more a matter of psychological self-control than of information," said the group's announcement. "The most successful gamblers are those who are not interested in excitement and who can stop at will. But this is easier said than done. 90% of all gamblers are losers."

For information, call 444-2243.

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

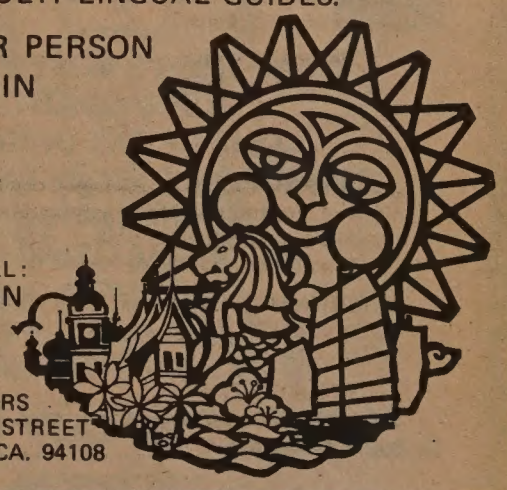
St. Regis & Leuenberger

YAMAHA PIANO. ORGANS. SYNTHESIZERS

PIANO AND ORGAN LESSONS GIVEN BY EXPERIENCED CHINESE SPEAKING TEACHERS. CONVENIENTLY LOCATED ON MARKET ST. AT THE FOOT OF GRANT AVE. YOU MAY RENT A PIANO OR ORGAN FOR THE USE OF THE STUDENT IN YOUR HOME. OPTION TO BUY. LEAVE PHONE NUMBER AND CHINESE SPEAKING TEACHER WILL CALL YOU TO ARRANGE APPOINTMENT.

ST. REGIS AND LEUENBERGER
727 MARKET ST.
S.F. CA 94103
543-1888

LET
Golden Sun Tours
ESCORT YOU TO THE ORIENT
• JULY 30 • NOVEMBER 5
VISITING: TAIWAN, SINGAPORE, MALAYSIA, THAILAND, HONG KONG.
ALL INCLUSIVE THREE WEEK PACKAGE INCLUDES: AIR & GROUND TRANSPORTATION, MEALS, HOTELS, SIGHTSEEING, BAGGAGE HANDLING, MULTI-LINGUAL GUIDES.
$1,771.00 PER PERSON
SHARING TWIN



FOR DETAILS CALL:
RUSSELL CHINN
986-8796
OR WRITE TO:
GOLDEN SUN TOURS
736 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

UC Berkeley Screens Ivens' China Films

By RICHARD SPRINGER

Dutch documentary filmmaker Joris Ivens will be center stage this month at the Pacific Film Archive in Berkeley. Of special interest to *East/West* readers are his documentaries on China and next week's column will review his latest masterwork, "How Yukong Moved the Mountains," a group of about a dozen recent documentaries totalling over twelve hours in length.

Since Ivens' China films begin showing before next week's issue, here's the schedule. Next Monday at 155 Dwinelle Hall at 7:30 p.m., the Archive will screen three documentaries: "The 400 Millions" (1939, 55 mins.), "Letters from China (Spring, Before Spring, and Springtime Festival)" (1958, 45 mins., color, 35 mm.), and "Impressions of a City (Shanghai)" (one of the 12 films in the "Yukong" series) (1973-75, 60 mins., color).

"The 400 Millions" was written and directed by Ivens and has commentary written by Dudley Nichols and spoken by actor Frederic March. "Letters from China" was written, directed and edited by Ivens and photographed by Wang Teh-cheng, Shih Yi-min and Chao Tse-lin. The Shanghai film was directed by Ivens and Marceline Loridan.

PERSON

Next Wednesday in Wheeler Auditorium, Ivens and Loridan will appear in person to present the West Coast premiere of "How Yukong Moved the Mountains I." The two films scheduled are "The Drugstore" (81 mins., color) and "The Oilfields" (81 mins., color). The program will be shown twice at 4:00 and 7:30 p.m.

On Friday, April 14 at 7:30 p.m. in Wheeler, Ivens and Loridan will host "Yukong II," including "Professor Tschien" (13 mins., color) and "The Generator Factory" (129 mins., color). "Yukong III" is slated for Sunday, April 16 at 2:30 and 7:30 p.m. in Wheeler and features "Traditional Handicrafts" (15 mins., color), "The Football Incident: The High School" (21 mins., color), and "In a Woman a Family" (108 mins, color). "Yukong IV and V" will be outlined next week. Prices for most evening programs are $2.50 and $2.00 for afternoon shows.

The Archive is undergoing construction changes and some of the April programing may be disrupted. However, the Ivens films probably will not be changed. The Archive had planned to feature recent films and re-releases from the People's Republic during April, but they decided to put it off for a few months until they can gather a more inclusive program.

After this week's deadline, some more information on the "Yukong" series arrived in the office. The World Theatre in San Francisco will also be showing Ivens' films April 14-15, April 21-22. The "400 Million" program will be featured Friday April 14, 7:30 p.m. The "Traditional Handicrafts" package will be shown Saturday, April 15, 2:00 p.m., and the bill for Saturday night, 7:30 p.m. at 7:30 is "The Drugstore" and "The Army Camp (57 mins. color).

Local groups cooperating with the Archive in presenting the films are the co-sponsoring National Association of Chinese Americans, the US-China Friendship Association (SF chapter), the Chinese Culture Center and the Chinatown Art Council. More details about the April 21-22 World Theatre schedule in next week's column.

22 Selected to INS Advisory Committee

WASHINGTON — The Immigration and Naturalization Service has appointed Norman Lau Kee, an attorney from New York City, Harry Lee, an attorney from Metairie, Louisiana, Corazon Tiglao of George Washington University, Joji Konoshima, a member of the Executive Committee of the National Council of Asian Pacific Americans, and 18 other persons to serve on the Federal Advisory Committee on Immigration and Naturalization, INS Commissioner Leonel J. Castillo announced last Wednesday. The membership of the committee is made up of persons from various ethnic and racial groups which come in frequent contact with INS. The committee replaces the Hispanic Advisory Committee, which was made up solely of Hispanics.

CHANNEL

According to Castillo, the new committee will provide an organized channel of communication between INS and the various ethnic communities. The group is expected to advise the Immigration Service on such matters as outreach services, community relations programs, dissemination of immigration information to the public sensitivity of instructional materials, recruitment, research and treatment of documented and undocumented aliens.

The first meeting of the group is tentatively scheduled for early May. □

PROGRAM NOTES

Tatiana Papamoskou as Iphigenia and Costa Kazakos as her father Agamemnon in Cacoyannis' adaptation of Euripides' tragedy, "Iphigenia."

IPHIGENIA

• Many critics at last year's San Francisco Film Festival thought that the best film was Michael Cacoyannis' adaptation of the great Euripides tragedy, "Iphigenia" (pronounced If-a-gain-ya). It returns to San Francisco this week for an exclusive engagement at the Clay Theatre, and it certainly deserved its Academy Award nomination as one of last year's best foreign films.

Agamemnon (Costa Kazakos) is torn between his love for his first-born daughter Iphigenia (Tatiana Papamoskou) and his ambition to remain in power and lead his Greek army against Troy. He deceives his wife Clytemnestra (Irene Papas) into bringing Iphigenia to the front on the pretext of a marriage to Achilles (the fellow with the vulnerable heel).

In Cacoyannis' film (and not necessarily in Euripides' tragedy), Agamemnon does have a choice. He understands that, in his weakness, he is sacrificing his loved daughter for his ambition and in order to prevent rebellion among the troops. A crafty priest aided by the demogogic Odysseus use a long, calm spell in the weather to put the pressure on Agamemnon. The priest, angered because Agamemnon's men killed one of his prize deer, says that the calm spell will not be broke (and the ships will not be able to sail) until the daughter is killed. The priest knows that the wind will return eventually, but he gambles that the daughter can be killed before the wind returns.

The film is an excellent introduction to Greek tragedy and is moving in portraying the emotional torment of Agamemnon, Iphigenia and Clytemnestra. The photography and the music by Mikis Theodorakis ("Zorba the Greek," and "Z") are outstanding. One almost feels parched by the stifled, still setting by the edge of the sea. Soda pop sales should soar at the Clay during the run of "Iphigenia." The film bogs down a bit in the middle, but overall it's one of the best adaptations of a Greek tragedy I've seen.

• A lightweight, entertaining Jamaican film, "Smile Orange," will have its Bay Area premiere engagement April 7-9 at the Larkin Theatre. Directed by Trevor Rhone ("The Harder They Come"), the film is subtitled, since Jamaican English is almost impossible to hear correctly. Although the film slapstick and the comedy is broad and not too subtle, there are undercurrents of anti-tourist, anti-exploitation attitudes that are bitter and angry. All the white characters are creeps and the blacks just want to escape the tourist trap for the good times that await them in America.

Some of the comedy doesn't work, the ending is inconclusive and it's difficult to determine just what Rhone is trying to say, since his hero is a hustler who preys upon his own people as well as on the whites. But the film is scheduled with "The Harder They Come," so as a double bill it's worth a trip to the Larkin.

• "The Samurai Trilogy," starring Toshiro Mifune and directed by Hiroshi Inagaki plays at the Centro Cedar April 9-10. It also can be seen one part a week with other features at the Kokusai Theatre April 5-11, 12-18 and 19-25. □

2 Students Swept to Sea by a Wave

SANTA BARBARA — A body believed to be that of one of the two exchange students from Taiwan swept to sea was recovered at the base of the cliff at Vandenberg Air Force Base last week. Jy-Kao Chang, 27, and Wei-sheng Pan, 29, were swept out by a wave while studying rock formations. □

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

A good rule of life insurance is keep what you've got.

三藩市區經理會榮耀啓

If you're thinking of letting your life insurance lapse, consider these facts: (1) If and when you have to replace it, a similar policy will probably cost more. (2) Your premiums may be higher because you are older. (3) You also might have to pay more because your health or occupation has changed. (4) And in the meantime, you may be left without important protection.

How to avoid lapse.

Your agent has several ways to help. For example, he could:

Revise your contract. You may be able to keep the same amount of protection but reduce the premium by altering the type of policy. For example, the premium on a whole life policy will be less than the premium for a Life Paid Up at 65 for the same amount.

Change the frequency of premium payment. If you're paying your premium once a year, consider making smaller payments more often.

Change to another premium payer. Maybe someone else could take over the payment for a while—a daughter, son, brother, sister, parent, grandparent, or anyone who has an interest in your financial security.

Secure a policy loan to help pay your premiums. A temporary measure, to be sure. But you should know it could be available to you as a means of preventing lapse.

All is not lost.

Even if your policy has already lapsed, reinstatement might be possible. Discussing your situation with an agent is a good idea in any case. Solving problems is what agents are trained to do.

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

Facts on State Disability Insurance

OAKLAND — California State Disability claimants will receive higher weekly benefits for claims made after January 1, 1978. A pamphlet detailing the basic facts of state disability insurance is made available by the Asian Law Caucus. To order, send 15c to ALC, 1608 San Pablo, Suite B, Oakland, CA. 94612. □

Mimosa Iwamatsu, Pat Li and J. Maseras Pepito in East-West Players' production of Wakako Yamauchi's "And the Soul Shall Dance."

The play received three awards from the L.A. Drama Critics Circle in the categories of directing, production and supporting player. For ticket information, call (213) 660-0366. (Photo by Rickey Momii) □

Jet-on's monthly group tour for Southeast Asia departed March 19 with Mrs. Marianne Mak as the tour leader (3rd from right, front row).

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs May 6, 1978
$1599.00 per person (½twin basis)
Duration - 3 weeks, Pan Am 747 SP
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff
SPACE LIMITED—BOOK EARLY (Green card holders need 3 months to process with your visas)

Locke's Living Park Bill Out of Committee

SACRAMENTO — Legislation to appropriate money from the Urban and Coastal Park Fund to restore and maintain the town of Locke as a "living park" was successful in gaining passage out of the Assembly Water, Parks and Wildlife Committee on March 28. Assemblyman S. Floyd Mori (D-Pleasanton) is a co-author of AB 2294 introduced by Assemblyman Norm Waters (D-Plymouth), the lawmaker who represents Locke.

Locke is a small, quiet town nestled between marshes and pear orchards in the Delta region west of Sacramento. Its two-story wooden buildings, narrow streets, board sidewalks and hitching posts are reminiscent of early California mining communities.

ONLY

But there is even more to Locke than what first meets the eye. As the only rural town in the United States built and still occupied mainly by Chinese people, it is a unique and irreplaceable resource.

The majority of its current residents, mostly elderly persons, are the sons and daughters of Chinese laborers who pounded spikes into the transcontinental railroad, mined gold in the foothills, and harvested crops in the Delta.

An acute danger from fires, which have destroyed many other California landmarks, and the increasing popularity of Locke as a stopping-off spot for tourists, place the 66-year-old community high on the list of endangered historic sites.

SHARE

If Waters' urgency measure is approved by the Legislature and Governor, local agencies, the federal government and private organizations would share, with the state, responsibility for gradually purchasing and preserving sections of Locke.

One plan calls for acquisition of the entire town by the Sacramento Housing and Redevelopment Agency, rehabilitation of facilities, life estate privileges for present inhabitants, and eventual transfer of title to the State Park System.

Locke's elderly Chinese residents would not be displaced, but would be given an opportunity to participate in special visitor information services.

Russell Cahill, the new director of the State Department of Parks and Recreation, has endorsed the idea of restoring the community and placing it in the park system. Soon after he was sworn into office last September, Cahill announced plans to expand the state park interpretive programs which recognize the rich cultural heritage of minorities in California.

HEARINGS

During recent hearings on AB 2294 conducted by the Assembly Water, Parks and Wildlife Committee, the possibility of using the town to house visitors from China working with agricultural researchers at the University of California at Davis also was discussed.

In its heyday, Locke was home to nearly 1,500 persons. Its present population is only a fraction of that total, and its once booming commercial section now consists of three restaurant-bars, an art shop, a grocery store, service station and three museums.

If ignored, the town might become a one-line mention in the history books. If the town's cultural and architectural legacy is preserved, the community will stand as a monument to the contributions of Chinese people to the country, and offer a chance for Californians to sample, firsthand, a taste of the past.

Other living parks in the United States include the Molokai Leper Colony in Hawaii and a Navajo reservation in Arizona. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Chinese Americans Human Rights Group Calls Meeting

SAN FRANCISCO — Chinese Americans for Freedom and Human Rights, a new community organization, has announced a meeting on Friday, April 7, at 11:30 a.m. at Joe Jung's Restaurant.

The meeting will discuss plans to organize lectures on political and judicial institutions and the development of Chinatown's commercial area in connection with President Carter's plan to restore urban centers, according to President J.K. Choy. □

Compare!

9.25%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

★

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

Chinatown and Richmond Open Saturdays 10 - 3

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Convalescent Center Closing Dramatizes Senior Care Crisis

Continued from page 1

who after examining Yu, said that his breathing was "not too difficult."

ALARMED

She related that in the three days following his visit, her father's condition worsened and nursing home attendents became sufficiently alarmed to put him under an oxygen tent.

Finally, she was able to persuade a Chinese doctor to intervene on her father's behalf. He had Yu transferred to Chinese Hospital, and according to Yu's daughter, he told her, "If he had been there for just one more day, he would have died."

UNIQUE

"Patients undoubtedly get worse when they leave the community," said Dr. Raymond Fay, M.D., a staff doctor at Chinese Hospital and member of the Medical Quality Assurance Board, echoing that concern of Chinatown social workers and relatives of convalescent elderly. "A Chinese patient's community is unique," Fay explained, "and his family can't give the patient the support he needs to get well if he is in a faraway nursing home."

Jennie Chin, Chinese Hospital social worker, reiterated the vital role that family and friends play in the eventual recovery of elderly convalescent patients. "Luckily, community persons have at least one friend or relative who helps out, comes to visit, and who foots the bill. It's a jerry-built system, but it works if there are enough people who care."

INSURMOUNTABLE

She emphasizes the dislocations of transfers out of the community, both on the patient and his friends and relatives. The language barrier is oftentimes insurmountable outside the community, she explained. The patient may have a fractured hip, and because he or she can't speak English, can't communicate the injury to the staff. Doctors are only required to come in once a month to check on patients. Sometimes a patient has a fractured hip for two weeks or more before it is detected.

Chin said that in San Francisco, because of the nearness of family and friends to the patient, they usually find out that something is wrong and tell the doctor.

She also pointed out that because of the large number of Chinese patients in San Francisco nursing hospitals, Chinese-speaking doctors drop-in on patients who have 'used up' their one paid doctor's visit, in the course of making their rounds. "Chinatown doctors go to the nursing homes more," she said. "And the continuity of care is better than if the patient is sent out of the city."

CONTINUITY

Dr. Fay also zeroed in on continuity of care as a problem arising from transfer of patients from Post Street and other nursing hospitals out of San Francisco. "A doctor who has been taking care of a patient for six, ten or twelve months, not to mention ten to twenty years, which is often the case in Chinatown, just can't compress all of that knowledge into a three-minute briefing for the doctor taking over the case. And that's what we're being forced to do."

Chin is also concerned about the impact of widespread transfers on the families of patients. She emphasized that oftentimes the families are as impoverished as the patients, and, where they might have been able to visit an elderly parent or relative in a San Francisco nursing home, just cannot find the time away from work or the bus money to visit them often if they are sent outside of the city.

Lee Ng serving oranges to visitors in her room near Upper Grant Avenue. (Nancy Wong photo)

BAD

"Our patients' families can't go over to Oakland except on the bus," said Chin. "In a lot of cases, the language situation is pretty bad. I've had patients who are 85; their children are 65, and their grandchildren are in their forties. All three generations have a hard time communicating outside of Chinatown."

No doctor is willing to publicly connect transfers to patient deaths, but one Chinatown doctor said, in response to questioning about the health impact of forced transfers, "If the state is sending people out of the community by closing down nursing homes, then it is up to the state to demonstrate that their action is not harmful to the health and welfare of the patients."

TRAUMA

Merle Espaldon, a long time social worker at On Lok, was more direct. "I've seen the trauma," she said. "I never separate the physical and the emotional state. A lot of Chinese and Filipino elderly have committed suicide, not actively, but by losing the will to live when they are moved away from their family and friends."

Many social and cultural factors that would be overlooked by the average healthy person converge to make the isolation of transferred elderly patients from Chinatown virtually hermetic. Alan Wong, Director of Self-Help for the Elderly, said that many of Chinatown's seniors have never spent any extended time away from Chinatown or out of the company of relatives and friends.

ADRIFT

"Imagine," he said by way of analogy, "how isolated and lonely you would be if you were suddenly cast adrift in China. You couldn't read, listen to the radio, wouldn't be able to talk to the person in the next room. You'd be out of touch with your lifelong friends and relatives. Even the food would be alien. If you were an elderly person, how long do you think you would survive in those circumstances?" he said directly addressing this reporter.

Ironically, Post Street convalescent home was a major influence in keeping Chinese elderly in the community. Vera Haile, of Self-Help for the Elderly, said that the opening of Post Street in 1973-4 ended a shortage of beds for low-income patients. "We were sending elderly as far away as San Leandro. Then Post Street opened and filled the need for local beds. Now that Post Street's gone, we're facing the same shortage again."

AVALANCHE

Jennie Chin warns that the loss of Post Street's 300+ beds will have an avalanche effect on available bedspace throughout San Francisco. She explained that there are theoretically enough beds for all of this city's seniors, but that the shortage is of nursing homes with space for Medi-cal patients. It is this shortage which is forcing transfers to other Bay Area nursing homes.

Unfortunately, 80% of Chinatown's seniors are on Medi-cal or end up on Medi-cal because of the astronomical costs of private nursing home and hospital care.

According to Chin, Medi-cal patients are simply not profitable for private nursing homes, which require at least $30 a day, per patient, to break even. She estimated that a private nursing home would have to make at least $35 per day per patient to be at all profitable.

LOSS

Nursing homes which have Medi-cal patients support them at a loss, since Medi-cal pays out only $26 per day. So convalescent homes are forced to shift the costs of operation to the private patient, which means that private patients are at a premium and that many nursing hospitals and convalescent homes will take only a small percentage of Medi-cal patients.

"Nursing homes aren't bad because they want to be bad, but this is a union town, and at $26 per day per medical patient, they can't survive. They try to make up their losses with private patients, but private cases don't want to go to public (Medi-cal) facilities," says Chin.

Are there solutions to the present crisis? Senior groups have been urging the governor to keep Post Street open. Brown has been approached with a plan that would have the state place Post Street into receivership until its finances could be assumed by a non-profit corporation of San Francisco churches. To date, Governor Brown has not acted on this, although former State Health Director Jerome Lackner expressed his support for the plan.

ALTERNATIVES

Chinatown social workers, who grapple daily with the often insurmountable problems facing the community's growing elderly population, have stressed the need for alternatives to moving seniors out of Chinatown. Said On Lok's Espaldon, "I really believe there should be some kind of comprehensive health care in this community. There is no boarding care house for our elderly, and there is no nursing home in Chinatown. When a Chinese or a Filipino gets sick, he's got to leave the community."

Ultimately though, forcible patient transfers—what one doctor refers to as "bureaucratic kidnapping"—poses a problem that goes beyond the immediate fate, important as it is, of Yu Fon Ming Seung, and the other patients at Post Street.

Must a person, especially in this community, simply because they are old and poor and sick, lose all control over their lives? Or in the words of June Quon, of Self-Help for the Elderly, "The tragedy here is that if you choose to go, to leave Chinatown to the health care you deserve, you are stripped of everything that is meaningful to you: of your friends, your family, of your home." □

Service

Sherwin Chan (l.) president of the Gee How Oak Tin Benevolent Association of Los Angeles, receives a scroll of commendation from Supervisor Ed Edelman. Chan was cited for service to the Chinese community and to the county. □

CAAC Flies to Addis Ababa

HONG KONG — Peking's official airlines, the CAAC (General Administration of Civil Aviation of China), inaugurated a route from Peking to Addis Ababa, Ethiopia, via Karachi March 31.

Observers in Hong Kong are surprised at this move by China at this time when Ethiopia is under heavy Soviet influence. However, Ethiopian Airlines has been flying to Peking for several years. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Parents and Children Citywide Celebrate with Kai Ming Head Start

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Over 500 children, parents and community members gathered last month to celebrate the lunar new year with Kai Ming Head Start. The guests came from community daycare centers, from the various city Head Start programs (Chapel Hill, Central City, Mission, Bay View, Potrero Hill, and Richmond), from Galileo High School, and from the general community.

Kai Ming children give a demonstration of the Chinese horoscope at the Chinese New Year celebration. In the background is Marie Lee, early Childhood Education director at Head Start. (Betty Nelson photo)

Head Start youngsters and their parents were guests of Kai Ming Head Start center recently for a Chinese New Year celebration at our Lady of Guadalupe Church. (Betty Nelson photo)

The festivities were held at Our Lady of Gaudolupe Church. Two members of Kai Ming's Parents Policy Committee, Judy Ma and Krys Phillips, started the program by welcoming guests and visiting performers. Marie Lee, Early Childhood Education Director at Kai Ming, explained the symbolism of the horse in the Chinese calendar.

Kai Ming children began the show with a parade of the animals in the Chinese horoscope, and sang three songs they had studied. Two Kai Ming parents then performed a Mandarin song and a Cantonese song. Native clothing of Africa, Burma, Korea, Spain, Vietnam, China and America were modeled by other Kai Ming parents.

DANCE

Students from Galileo High School performed a Chinese aborigines dance and a Chinese folk dance, which they had studied earlier with parents and staff at Kai Ming. They also modelled several Chinese ethnic fashions.

Three of the visiting Head Start programs (Bay View, Chapel Hill, and Mission) serenaded the audience with songs they had prepared for the show. Basic gung-fu techniques were demonstrated by Master Jimmy Wong and one of his students.

The program concluded with two new year specialty dances: a lion dance performed by Galileo students, and a dragon dance performed by parents and staff from Kai Ming.

ASPECT

Marie Lee emphasized the cultural-sharing aspect of the event: "This is a way for us — not only the children, but the staff and parents as well — to learn more about other cultures, and to share our own cultures with others. By studying one's own, as well as others', cultural heritages, one's self-image is better defined and reinforced."

Earlier in February, when Chapel Hill (the Head Start program in the Western Addition) celebrated Black History Week, parents, children and staff from Kai Ming participated in their program.

Parent participation in Kai Ming activities and policy planning is vital to the program, and Marie Lee praised their involvement and energy. "The parents helped plan this program, and they MC'ed it . . performed in it, and prepared refreshments for it. Without their help, it could never have been the success it was." □

mazda

BEFORE YOU . . .

BUY...SELL

TRADE..LEASE

ANY CAR

ANY MAKE/ANY MODEL

"C" LOUIE JEW

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:

441-1600/PR1-1000

IMPERIAL 400 MOTELS

COLOR TV

- Spacious New Rooms
- Complimentary Coffee
- Over Sized Beds
- Advance Reservations
- Phone, Pool
- Guest Controlled Air Conditioning & Heat
- Major Credit Cards Honored

222 South Airport Blvd.
So. San Francisco

589-9055

IMPERIAL 400 MOTELS

Stephen L. Little, the new curator of Chinese Art at Asian Art Museum.

Stephen Little Appointed Curator of Chinese Art

SAN FRANCISCO — Stephen L. Little has been appointed to the position of Curator of Chinese Art at the Asian Art Museum of San Francisco, according to an announcement last week by Director-Chief Curator Yvon d'Argence.

Born in Ann Arbor, Michigan, Little moved almost immediately with his family to Southeast Asia. He spent his childhood in Indonesia, Cambodia and Burma, with extensive travel in Asia and Europe during that period. he later resided in Turkey for three years.

Little returned to the United States and graduated with an A.B. in art history in 1975 from Cornell University at Ithaca, New York, where he also worked as an assistant in the Asian Art Department of the Johnson Art Museum.

He continued his studies at the University of California in Los Angeles, taking his M.A. in 1977 in Oriental Art, with a major in Chinese art and dual minors in Japanese and Italian Renaissance art. His Master's thesis was "Narrative Relief Sculpture at Yun-kang, 465-485 A.D." Little served as an intern for a year at the Asian Art Museum of San Francisco prior to his appointment as a Curator. One of his major interests is Chinese painting.

The new Curator's parents, Prof. and Mrs. A. John Little, Jr., are residents of Brisbane, Australia, where Prof. Little is on the faculty of Griffith University. □

California Has 7 Japanese American Mayors

LOS ANGELES — California has now seven Japanese American mayors, according to *Pacific Citizen*. The latest local elections have put John Kimura in the mayor's seat in Woodland, Robert Ouye in Marina, and Tom Nagata in Fowler. Others include Harry Hibino in Salinas, Dr. Tsujio Kato in Oxnard, Tom Kitayama in Union City and Sak Yamamoto in Carson. □

NY Chinatown Planning Council Honors I. M. Pei

NEW YORK — Architect Ieoh Ming Pei was honored by the Chinatown Planning Council Inc. at its Sixth Annual Chinese New Year Banquet. The council presented Pei a "Man of the Year Award."

Pei's projects include the Kennedy Library, National Gallery, Bedford-Stuyvesant Restoration, Kips Bay Plaza, East-West Center in Honolulu, Raffles Center in Singapore, and New York University Plaza. □

Asian Week at UCLA

LOS ANGELES — "Asian Perspectives," a full week of programs on the Asian and Pacific Island peoples in America, will be presented at UCLA from Sunday, April 9, through Saturday, April 15. The week is sponsored by many concerned Asian students and organizations at UCLA, according to Gene Matsumoto, director of the Committee for Asian Week.

Opening "Asian Perspectives" will be a concert by Toshi Ichiyanagi, contemporary Japanese musician, at 8 p.m. April 9 in UCLA's Dickson Auditorium.

"In Movement," a display of Asian-American historical photographs, will be on view April 10 through 14 at Kerckhoff Gallery.

On April 10, newscasters Tritia Toyota and Sumi Haru will discuss "Asian Women in Broadcasting" at 12 noon in Ackerman Union Grand Ballroom.

The Asian American Performing Arts Ensemble production of "Women Hold Up Half the Sky" will take place at 9 p.m. April 11 in Schoenberg Auditorium.

"Filipinos and the United Farm Workers" will be discussed at 2 p.m. April 12 in Ackerman Union, Room 3517.

An "Asian Cultural Evening" is planned at 7 p.m. April 13 in the Ackerman Union Grand Ballroom.

Akira Kurosawa's "Red Beard" will be shown at 7 p.m. April 14 in Rolfe Hall, Room 1200. A "Filipino Cultural Evening is planned April 15 beginning at 6:30 p.m. in Dickson Auditorium.

For information about "Asian Perspectives," contact Matsumoto at 825-1006. □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

TYPIST-BOOKKEEPER for Oakland law firm. Experience preferable. Salary negotiable. Contact Terrie at Minami, Tomine & Lew 893-9100.

DATA CLERK — To assist in maintenance of health data files and small library. Provide secretarial services to data section. Statistical typing and knowledge of health-care field desirable. Salary - $12,000 per year.

Applications deadline April 14, West Bay HSA, 215 Market St., 7th Floor, San Francisco - Call 543-4930, Lynne Santos for applicaton forms or call in person.

E.O.E. M/F

RECEPTIONIST/TYPIST

Qualifications: High School grad., Bilingual (English and Cantonese), Exper. in clerical and general office work. Must type a minimum of 40 wpm. Salary: $550 mo.

Send resume to: Director, Oakland Chinese Community Council, 257-8th St., Oakland, 94607 by 4-10-78.

RECEPTIONIST/TYPIST. Conservation organization needs experienced receptionist with accurate typing (60+) and dictating equipment skills. Interesting full time position. Warm personality and good phone voice essential. Pleasant office. Good benefits. $600-$650 start. Equal opportunity employer. Must speak excellent English. Call Joan from 2:30 to 4:30 at 495-4014.

ORIENTAL INTRODUCTIONS for serious-minded people, ages 21-80. Call for application and appointment 989-1420.

Engagement

SAN FRANCISCO — Mr. and Mrs. Douglas Yee proudly announces the engagement of their daughter, Tina Ying Yee, to Kenneth K. S. Lau, son of Mr. and Mrs. Edwin Lau of Honolulu, Hawaii. Engaged on March 10, 1978, they plan to be married in January, 1979.

Tina graduated from City College of San Francisco and is now working in a periodontal office. Ken graduated from the University of Hawaii with an engineering degree and also received a law degree from the University of San Francisco School of Law.

We wish them everlasting love and happiness.

Summons

SUMMONS (MARRIAGE).

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, County of San Francisco, 400 Van Ness Avenue, City Hall, San Francisco, California 94102.

In re the marriage of YAN WAH NG LIANG, Petitioner, and PHILLIP SHU-CHUNG LIANG, Respondent.—No. 730-887.

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.

1. To the Respondent: The response and other permitted papers must be in writing and in the form prescribed by the California Rules of Court. They must be filed in this court with the proper filing fee and proof of service of a copy of each on petitioner. The time when a summons is deemed served on a party may vary depending on the method of service. For example, see CCP 413.10 through 415.40.

a. The petitioner has filed a petition concerning your marriage. You may file a written response within 30 days of the date that this summons is served on you.

b. If you fail to file a written response within such time, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney's fees, costs, and such other relief as may be granted by the court, which could result in the garnishment of wages, taking of money or property, or other relief.

c. If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your written response, if any, may be filed on time.

Dated Nov. 21, 1977.
CARL M. OLSEN, Clerk
By REMEDIOS DE LUNA, Deputy

LAU AND LEE, Attorney for Petitioner, 669 Clay Street, San Francisco, California 94111.
No. 003 Mar. 29-Apr. 19-4t

NOTICE TO CREDITORS OF BULK TRANSFER

(Secs. 6101 — 6107 U.C.C.)

Notice is hereby given to the Creditors of BETTY P. L. WANG, Transferor, whose business address is 1343 Stockton Street, City and County of San Francisco, State of California, that a bulk transfer is about to be made to MUN LOOK LAU, WALTON YOUNG, ROBERTO LEON and PETER TIN WAI, Transferees, whose business address is 571 Greenwich Street, City and County of San Francisco, State of California.

The property to be transferred is located at 1343 Stockton Street, City and County of San Francisco, State of California.

Said property is described in general as: All stock in trade, fixtures, equipment and good will of that produce and grocery business known as DAI FATT PRODUCE & GROCERY COMPANY and located at 1343 Stockton Street, City and County of San Francisco, State of California.

The bulk transfer will be consummated on or after the 17th day of April, 1978, at 9:00 a.m. at LAU and LEE, 669 Clay Street, City and County of San Francisco, State of California.

So far as known to the Transferees, all business names and addresses used by Transferor for the three years last past, are: Same.

Dated: April 4, 1978
MUN LOOK LAU
WALTON YOUNG
ROBERTO LEON
PETER TIN WAI
Transferees

LAU and LEE, Attorneys at Law, 669 Clay Street, San Francisco, Calif., 94111.

EVENTS

THUR., APR. 6, 10, 11 a.m.
Shadow Puppets at Chinatown Library, SF.

THUR., APR. 6, 12-3 p.m.
DA's Complaint-mobile at Stockton & Jackson, SF. (553-1814)

THUR., APR. 6, 7:30 p.m.
Citizens meeting on Golden Gate Park improvement, Francisco Jr. High, 2190 Powell, SF. (Carlos Perez 558-3182)

FRI-SAT., APR. 7-8
Asian Bilingual Programs Conf. at USF, 2130 Fulton, SF. (Mary Jew, 364-5600 ext. 2822)

FRI., APR. 7, 12 noon
Chinese Americans for Freedom & Human Rights meeting, Joe Jung's Rest., SF.

FRI., APR. 7, 8:30 p.m.
Dance Company "Bagong Diwa" performs on KQEC Channel 32.

SAT., APR. 8, 9 a.m.
Asians Now! interviews Ass'n of Chinese Teachers on KTVU Channel 2.

SAT., APR. 8, 11:30 a.m.
KTVU/Channel 2 "Discovery" visits Hong Kong. (Part I)

SAT., APR. 8, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., APR. 8, 2-5 p.m.
Benefit to kick off Bay Area Chapter of Women for Racial & Economic Equality, 418 Bartlett St., SF.

SAT., APR. 8, 8 p.m.
China Night, sponsored by Stanford Chinese Student Ass'n., Dinkelspiel Audit., Stanford U. (497-1831)

SUN., APR. 9, 10 a.m.-6 p.m.
Women Writers Film Festival, McKenna Theater, SF State U., SF.

SUN., APR. 9, at 3, 4, 5, 7 p.m.
Preview: TV series "Bean Sprouts" a t Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., APR. 9, 2-3:30 p.m.
Asian Am women's poetry reading with Barbara Noda, Kitty Tsui, Nellie Wong, Mitsue Yamada, McKenna Theater, SF State U., 1600 Holloway, SF.

SUN., APR. 9, 7:15 p.m.
Film: Harlan County, USA, Chinese Culture Ctr., SF.

MON., APR. 10, 7 p.m.
Bilingual workshop to discuss Muni planning for the next 5 years, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF. (558-5284)

TUE., APR. 11 thru MAY 14
Exhibit: Westerners in Japan, Asian Art Museum, GG Park, SF.

TUE., APR. 11, 10-12 noon
Lecture: Ming Ceramics, Prof. James Cahill, Trustees' Audit., Asian Art Museum, GG Park, SF. (387-5675)

TUE., APR. 11, 2 & 7:30 p.m.
Film: Out There, a Lone Island (Life on a Korean island) Chinatown Library, SF.

TUE., APR. 11, 6-9 p.m.
Mayor Moscone's Town Hall meeting on transportation, Galileo High, Francisco off Polk, SF.

TUE., APR. 11, 11:30 p.m.
"Crusin J-town", a program about music group Hiroshima on KQED Channel 9.

WED., APR. 12, 7:30 p.m.
Slide/lecture: US-China Relations in Transition by Douglas Murray, Lurie Rm., Main Library, SF.

THUR., APR. 13, 9 to 12 noon
Pac. Telephone Co. Reps to answer phone problem questions at CAA, 950 Stockton St., SF.

THUR., APR. 13, 12-3 p.m.
Complaint-mobile at 5th Ave. & Clement, SF. (553-1814)

FRI., APR. 14, 8:30 p.m.
Lecture: Gambling Winners and Losers (Gamblers Anonymous) at lower auditorium, 1391 - 19th Ave., SF. (444-2243)

SAT.-SUN., APR. 15-30
Chinese Newcomers Service Ctr. painting exhibition at Chinese Culture Ctr., SF. (421-0943)

SAT., APR. 15, 11:30 a.m.
KTVU/Channel 2 "Discovery" program visits Hong Kong, Part II.

SAT., APR. 15, 1-3 p.m.
Learn Chinese chess with master Yu Louie at Chinatown Library, SF. (989-6770)

SUN., APR. 16, 4 p.m.
Concert: music from China (guest soloists: Bruce Lau, Wing Fat Yeung) Univ. Student Union, Cal State U. Long Beach.

MON., APR. 17, 8 p.m.
Society for Asian Art lecture by Prof. Albert Dien, Trustees' Auditorium, Asian Art Museum, GG Park, SF. ($2 general, $1 students)

TUE., APR. 18, 10-12 noon
Lecture: Late Chinese Jades by Yvon d'Argence, Asian Art Museum, GG Park, SF. (387-5675)

PACIFIC/ASIAN COALITION
Offers Employment As:

WASHINGTON, D.C. COORDINATOR

SALARY
$16,000-$24,000 per annum
including fringe benefits
(Negotiable)

DUTIES AND RESPONSIBILITIES

The Washington Coordinator will be responsible for setting up and directing a PAC office to be opened soon in Washington, D. C. The PAC Washington Coordinator is expected to establish contacts and working relationships with various agencies and departments in the Federal government, as well as with civil rights, ethnic and other organizations, and to communicate the position of PAC on issues of importance to Pacific/Asian Americans.

MINIMUM QUALIFICATIONS

Bachelor's degree in the social or behavioral sciences, or in a related field, or equivalent job experience; a minimum of 2 years relevant work experience; basic knowledge of Pacific/Asian Americans, political process and the Federal government; ability to communicate effectively both orally and in writing; and ability to work effectively with people of diverse backgrounds.

SUBMIT RESUME AND SUPPORTING MATERIALS TO:
Search Committee/Washington Coordinator
Pacific/Asian Coalition National Office
1760 The Alameda, Suite 210
San Jose, California 95126

FILING DEADLINE: April 22, 1978

Contact Roy Hirabayashi, PAC National Coordinator at (408) 295-7290 for more information.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Tuesday & Thursday
5-8 P.M.
Saturday
12-3 P.M.

362-5728
511 COLUMBUS AVE.

賺錢生意機會
阿卡達管理公司

ARCATA MANAGEMENT, INC.

專門從事顧問業務，獲得聯邦及加州政府資助，現有甚多賺錢生意之門路可供參考，免費服務，包括商業資產估價，及資金週轉。少數民族企業人士佳音，歡迎華人賜顧。

請與黃女士聯絡。(Ms. Lenora Wong)

WANTED: MINORITY BUYERS

We are a non-profit consulting firm supported by state and federal funds to assist minorities in purchasing businesses.

We have contacts with many profitable businesses that are for sale. Our no fee services include financial evaluation of the business and to obtain financing when necessary.

If you are interested in our program contact Ms. Lenora Wong.

Arcata Management, Inc.
Mergers & Acquisitions Section
1155 Broadway, P. O. Box 5471
Redwood City, CA 94063
Tel. (415) 364-3202

Public Hearings on Mental Health Needs

SACRAMENTO — The mental health needs of California's ethnic and racial minority groups, will be examined during four public hearings to be conducted by the Services Minorities Committee to the Citizens Advisory Council.

Both written and oral testimony will be accepted at the meetings. Committee members will use the facts provided by the public in arriving at recommendations for guidelines that state and county authorities may follow in planning, implementing and funding mental health programs.

FOCUS

The hearings will focus on the following issues:

- What are the mental health needs of racial and ethnic minority groups in your County?
- How can or should the mental health needs of racial and ethnic minority gorups be met in your County? Please focus on the types of programs and/or services, facilities, staff composition, staff capabilities, personnel training, funding levels, consumer input, and other issues related to service delivery.
- Do racial and ethnic minorities in your County have access to quality care through the County Services? Please address all aspects of accessibility.
- Are the programs and services culturally relevant? Are they easily accessible?
- Does your County meet the service needs of its demographic population? If so, how? If not, explain.
- What criteria and/or standards should be developed to measure whether and to what extent, the mental health needs of racial and ethnic minority groups have been met?
- What means of participation in your County's mental health planning process exist for racial and ethnic minorities?

SITES

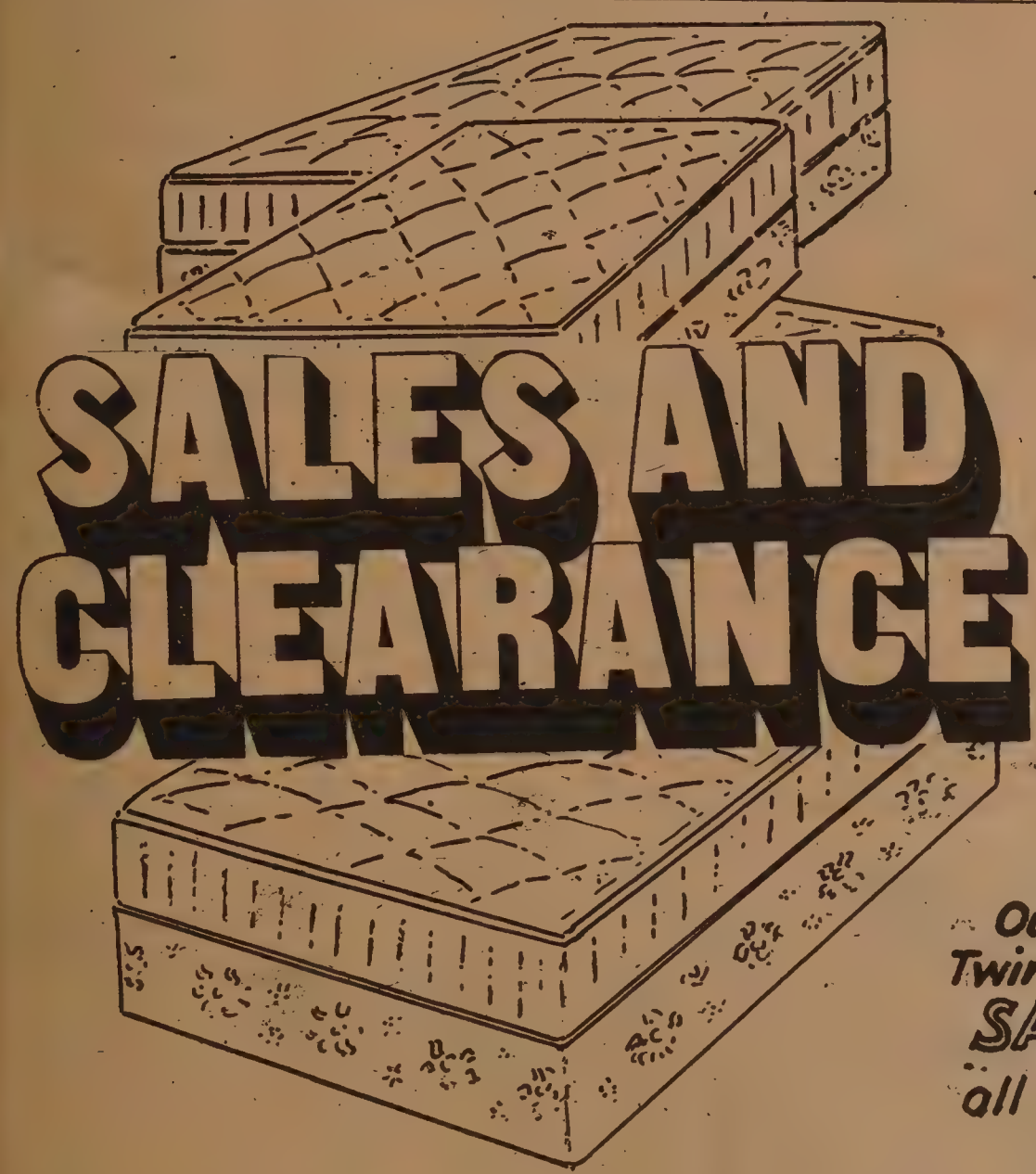
Meeting sites are:

- Wednesday, April 19, Sheraton Inn, 2550 West Clinton Avenue, at Highway 99, Fresno, 93705, 10 a.m. to 5 p.m.
- Wednesday, May 17, Airport Hilton, San Francisco International Airport, 10 a.m. to 5 p.m.
- Friday, June 23, El Centro Community Center, 375 South Frist Street, El Centro, CA. 92243, 10 a.m. to 5 p.m.
- Wednesday, July 26, Holiday Inn, 865 Manzanita Court, Chico, CA. 95926, 10 a.m. to 5 p.m. □

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

ADVERTISE IN EAST/WEST



SALES AND CLEARANCE

請閣下前來觀看本公司所擁有之名牌傢俱：睡房，客廳，餐廳，傢俬及各种电器，收音机，电視机等

床褥大平賣

Our warehouse is overstocked with Twin·Full·Queen·King mattress & box springs
SAVE on SIMMONS, SEALY, SERTA and others
all sleep sets are available for immediate delivery.

2 HOUR FREE PARKING
with validation at
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

HY HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK
BANKAMERICARD
781-7010

STORE HOURS
OPEN DAILY 10-6
TUES. EVE TIL 9
CLOSED SUNDAY

金山客批世情

☆九年

報載：香港醫生荒，九年後可解決。

金山客曰：君如要病，請忍耐九年。

☆吸血鬼

台北耕莘醫院檢驗科主任涉嫌抽取賣血人佣金，被提出公訴。

金山客曰：此乃名符其實之「吸血鬼」。

☆女人志在四方

港人遊埠，女性比較男性爲多。

金山客曰：「男人志在四方」一語需要修正。

☆發音不雅

香港電檢處下令，禁止「貂女」影片在電台做廣告時將片名讀出，因其發音不雅云。

金山客曰：「女」義爲「汝」，若讀出「貂汝」時，其音更不雅。

☆坐牢奢華

美國國家犯罪問題委員會研究報告：紐約市所囚禁犯人，每人每日耗費達七十二元，而該市最豪華之華道爾夫大酒店，單身房租金每日不過六十五元而已。

金山客曰：坐牢比住特級大酒店還奢華，難怪罪潮難以抑止矣。

紙中文章

溫珊

紙是中國古代四大發明之一，對於人類文化的傳播貢獻極大。

在古代氏族社會，中國人的祖先已開始用簡單的文字符號紀錄重要的事情，這些符號和文字刻在龜甲和牛骨上，稱爲甲骨文。到了公元前一千年的商代，記載文字的工具進步了，人們懂得用刀或漆把文字刻寫在木片和竹片上，稱爲竹簡或木簡，但是，這些竹木簡用起來十分笨重，爲了携帶的方便，絲織的縑帛漸漸地和竹木簡同樣流行起來，并逐漸代替了竹木簡的地位。不過，縑帛雖然方便使用，但價格却十分昂貴，對文化的普及有很大的阻礙，因此，發明一種價廉的書寫工具來代替縑帛，成了當時讀書人的迫切要求。西漢年間，人們首先發現了較爲便宜合用的絲綿紙，到了東漢時代，蔡倫進一步改進了造紙技術，用植物纖維製成了纖維紙，也就是今天人們所用的竹紙的雛型。

據記載，蔡倫原來是漢明帝的太監，因聰明伶俐，漢和帝即位後提升爲「中常侍」，并兼任王室工廠的主持人——尚方令，經常埋頭研究科學技藝。和帝永元九年（公元九七年），他曾爲王室監製了一批堅利無比的寶劍軍械，受到了帝王的賞識。後來，他集中精神研究改良和製造紙張，經過一系列的試驗，利用破布、魚網、麻頭和樹皮煮沸搗爛，試製成功纖維紙，上報朝廷後，皇帝即通令全國採用，人們爲了紀念他的功勞，把這種紙稱爲「蔡侯紙」。

蔡倫造紙，對於中國和世界來說，無疑是一大貢獻，故千百年來一直受到人們的稱頌。不過，許多人還以爲蔡倫就是紙的發明者，這一點却存在着疑問。例如，在北宋年間的古籍便指出：「蓋紙，舊亦有之，特蔡倫善造爾，非創也。」宋人蘇易簡也說：「漢初，已有幡紙代簡，成帝時有赫蹏詔；應劭曰，赫蹏，薄小紙也。至後元興，中常侍蔡倫剉故布和魚網、樹皮而作之彌工，如蒙恬前已有筆之謂也。」可見前人對此亦表懷疑。

現代考古學者通過文物考察，進一步證實了前人的見解。早在一九三三年，考古學者在新疆羅布淖爾的漢代烽燧中發現了一塊麻紙殘片，與之同時出土的還有黃龍元年（公元前四十九年）的木簡和其他物件，經過判斷，證實那是西漢故紙，要早於蔡倫一百五十多年。而最大的發現是在一九五七年，當時在西安灞橋磚瓦廠的建築工地上，發掘出一批西漢文物，其中雜有不少古紙碎片，經過分析化驗，證明它的質地是麻類纖維紙，其年代屬於漢武帝時代（公元前一四〇——前八七年），是迄今爲止已發現的世界上最早的植物纖維紙，它證明了紙的發明創造最遲也應在西漢前期，或者更早一些，比蔡倫的年代早了二百多年。

雖然紙并不是蔡倫首先發明的，但他綜合前人的經驗，使用樹皮、麻頭、破布、魚網作爲造紙的原料，使紙張大量生產，也是功不可沒的。其後，蔡倫的造紙方法又經左伯（與蔡倫同時）等古代傑出的造紙專家加以改良，紙質與產量都一再提高，三國之後，出現了用稻草造的草紙，用麻造的麻紙；用木造的穀紙；到了六朝以後，籐紙和苔紙又相繼發明，無一不是民衆智慧的結晶。

得咲笑□□□ 現場錄音

※兄弟姓

甲：請問貴姓？

乙：小姓陸。

甲：原來係我嘅細佬！

乙：點解？

甲：我姓伍，你重唔係我嘅細佬。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國古代教育家）一冊。

(一)長長脖子小小口，喝飽清水坐高樓；數他最最愛打扮，紅紅綠綠插滿頭。（猜家中物品一）

(二)欲罷不能。（猜字一）。

(三)古巴（猜中國大城市一）。

× × ×

上期謎底：(一)小腿；(二)印章；(三)儉。

短聞

☆三藩市市長定四月十一日下午六至九時在加里利奧高中召開市民大會商討有關市內交通問題。

☆屋崙清貧青年暑期工作計劃現開始接受申請。凡十四至廿一歲青年可到屋崙十一街二六一號華人服務社青年中心領取表格。

☆據華美人權自由協會蔡增基會長稱：該會定四月七日中午十二時假鈴酒家開會，討論章程及卡特總統之城市重建計劃。又該會準備在社區中開設討論會研討政治法律問題云。

☆三藩市華埠圖書館四月十一日星期二下午二時及七時半放映韓國離島家庭故事電影，免費入場。

☆灣區第二道電視台將在四月八日星期六上午九時訪問華裔教師聯會負責人。由侯和平及陳月眉以中英語報導。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。

(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。

(三)湖北民間剪紙。

齊白石

詩文篆刻集港版：四元二角半。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時
每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

中國古代的養蠶種桑

史輿

栽桑養蠶，是中國先民利用生物資源取得偉大成就的最顯著的例子之一，它有着悠久的歷史。在浙江錢江淺新石器時代遺址中，發現一批盛在竹籃子裏的絲織品，其中有絹片、絲帶和絲線等，證明中國在四千多年前就已經有了發達的蠶桑生產。

蠶，原是野生在桑樹上的，所以也叫做桑蠶。在桑蠶還沒有被馴養之前，中國人的祖先很早就已經懂得利用野生的蠶繭抽絲了。究竟在甚麼時候開始人工養蠶，由於年代久遠，史料不足，現在還難以確定。但是到殷商時期，中國的蠶桑生產已經有很大發展，開始人工養蠶要遠在殷商之前，這一點是毫無疑問的。甲骨文中不僅有蠶、桑、絲、帛等字，而且還有一些與蠶絲生產有關的完整卜辭。據中國考古學家研究，有的卜辭上記載，叫人察看蠶事，要經過九次占卜，可見蠶桑在當時已是一項非常重要的生產事業了。古代反映夏末殷初生產情況的「夏小正」一書中也說：「三月……攝桑……妾子始蠶。」意思是到了夏曆三月就要修整桑樹，婦女開始養蠶了。中國的考古學家還不止一次在殷代墓葬中發現形態逼眞的玉蠶。例如安陽殷墓和山東蘇埠屯出土的玉蠶，都說明養蠶已在生產上佔據着重要的位置。此外，地下出土的許多殷代青銅器物，也附着有絲織物的痕跡或絹絲片斷，有些絲織品的織造技術還相當高。

到了周代，栽桑養蠶已在中國南北廣大地區得到蓬勃發展，養蠶織絲被認爲是婦女們都必須參加的副業生產。「詩經」中就有許多篇章描寫蠶桑，有的還生動地描繪了當時婦女們採桑養蠶忙碌的操作情景。「豳風．七月」寫道：

（原文）　（釋文）

春日載陽　（春天一片陽光），
有鳴倉庚　（黃鶯鳥在歡唱）。
女執懿筐　（婦女們提着籮筐），
遵彼微行　（走在小路上），
爰求柔桑　（去給蠶兒摘嫩桑）。

又如出土的戰國銅器上的「採桑圖」，更加逼眞地描摹了古代婦女提籃採桑的活動場面。

在周代，人們已經懂得對蠶種的保護了。「禮記．祭義」中就有婦女爲了減少蠶病發生用清水洗滌蠶種的記載。這是古代對蠶種進行消毒的較原始的方法。

爲了發展蠶絲生產，中國古代除了飼養春蠶外，還飼養夏蠶，「周禮」記載「禁養原蠶」就是一個證明。「原」是再的意思。原蠶是一年中第二次所養的蠶，即夏蠶。「荀子．蠶賦」說蠶「夏生而惡暑」，這顯然也是指夏蠶。

要發展養蠶，就必須繁殖桑樹，發展桑園。「詩經．鄭風．將仲子」中有這樣的詩句：「無逾我牆，無折我樹桑」；「詩經．魏風．十畝之間」：「十畝之間兮，桑者閑閑兮」。可見在周代已經有較大面積的人工種植桑樹園了。中國考古學家還發現戰國銅器上的採桑圖所描繪的桑樹有高矮兩種類型，低矮的桑樹可能就是後人所稱的地桑。關於地桑，古籍中說，頭年將桑椹和黍一起種下去，待桑樹長到種成熟的黍一樣高時，齊地面割下，第二年桑樹便從根上重新長出新的枝條。這種桑樹不僅便於採摘和管理，而且枝嫩葉肥產量高。地桑的出現，也是蠶桑生產發展上的一大進步。

台灣的「採蝶王」

李鳳君

台灣漫話

台灣是個蝴蝶王國，每年加工出口的蝴蝶標本數逾兩千萬隻。職業採蝶人，施添丁個人的年採獲量就佔了十分之一，是台灣首屈一指的「採蝶王」。

根據台灣昆蟲學家陳維壽考證，施添丁不僅是台灣的採蝶王，也是世界採蝶王。他的年採量已超過兩百萬隻，一天的採蝶最高紀錄達十二萬隻。

施添丁，五十多歲了，但仍身手矯健，家住屏東縣潮州鎮，過去是佃農，二三十年前改業此道。

台灣的職業採蝶人大多是山地人。施添丁能夠躍登「王座」，主要因爲他掌握幾個頗具規模的「紫蝶幽谷」，在萬安一帶，擁有終年能產各種蝴蝶的巨大蝶道型蝴蝶谷，觸角還伸到美濃的「黃蝶幽谷」。同時，他有一套獨特的採蝶方法，懂得運用科學的方法和技術。他最常用的是「陷阱採蝶法」。先偵察「蝶道」，然後在沿途挖十幾個與捕蝶網同樣大小的坑——他的捕蝶網特別大，直徑達一公尺。接着他在坑裏置放誘餌，包括果汁、糖蜜或鹽水等，再捉幾隻蝴蝶擺在當中吸引同伴上鈎。如果臨時捉不到蝴蝶，用色紙剪幾隻放上去。因爲蝴蝶是遠視眼，老遠看見同伴在地上採食，便會跟着降落，同觸角嗅嗅味道，假如覺得滿意，再伸出前脚去嚐嚐，要合自己口味，才伸嘴吮吸，這時就可動手捕捉了。

有時候，施添丁還會用酒作餌誘捕蝴蝶。因爲像木葉蝶、雙尾蝶、綠夾蝶等珍貴蝴蝶，平日不隨便訪花尋蜜，但是喜歡喝酒，而且每一種蝴蝶還喜歡喝不同的酒，甚至專喝施添丁用「秘方」調配的酒；他的「秘方」且須隨季節的變易而更換。

施添丁不單在日間採蝶，在夜間也可以採蝶。原來在長期的採蝶實踐中，他發現了蝴蝶跟蛾一樣有「趨光性」，他就利用蝴蝶的「趨光性」在夜間採蝶。方法是夜晚在蝴蝶谷中燈光一亮，羣蝶便翩翩撲來，施添丁在燈前從容的揮動捕蝶網，很快的便會蝴蝶滿網。

採蝶人大量的濫捕蝴蝶，使一些珍貴蝶種愈來愈少。但施添丁採蝶很有分寸，對一些有減少趨勢的母蝶，絕不濫捕。

施添丁常年在深山幽谷採蝶，帶回家後由他太太整理裝箱，平均每天要整五、六千隻；他的女兒也有一手絕技，能製作高水準的蝴蝶剪貼圖，所以被同行稱作「蝴蝶家庭」。

寧波的磚頭「圖書館」

＊小白＊

浙江寧波的天一閣，向以收藏古書而聞名，可是，在這個書樓裏，還有一個收藏古代磚頭的「圖書館」，不大爲人所熟悉，名爲千晉齋。

這些古磚從何而來？原來，從前寧波有一人名馬廉，他發現中國燒製磚頭的歷史很早，許多磚上留下了文字和花紋，可供研究之用。於是便着手收集和保藏這些古磚，當寧波拆城擴市時，城牆上拆下許多古磚，爲他購得，其中以晉代的磚頭最多，共有一千多塊，因此取名叫千晉齋。後來馬廉的後代把全部藏磚移贈給天一閣，而天一閣又陸續收到各地捐贈的許多古磚，收藏更見豐富。

這裏的藏磚，從漢、晉、南北朝以至唐、宋、元、明、清歷代都有，包羅廣博，系統完整，確實稱得上是個磚頭「圖書館」，館內對所藏的磚頭，還有詳細的說明哩。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION
SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

迎接新春首季派息
儲戶存款應不容緩
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市模街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠J街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

通商銀行供獻閣下
三種定期存款
Amana. Radarange. MICROWAVE OVEN
1 一千八百五十元 四年期
2 二千六百五十元 三年期
3 四千一百元 二年期
閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。
如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。
Model RR-9
INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST
SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1850 FOR 4 YRS
SAVE $2650 FOR 3 YRS
SAVE $4100 FOR 2 YRS
FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL
金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元 Tel. 982-3570

浮世漫錄

蔣覺夫

廿六、室內草木

在舊金山灣區，無論大小建築，公私房屋，室內都陳設有花盆，非爲栽花，用來培植草木，全是一片綠色，種類繁多，枝葉形狀各異，足稱當地的特色。

中國人向來重花輕草，文人雅士讚賞各種色艷形美的花，但目中無草，僅在描述風景時，帶上一句『細草如茵』而已。他們譽牡丹爲『花王』，但從未聽到他們說過『草王』。

昔日，中國家庭中供養瓶花，作爲裝飾品。巨宅常有花園，必須栽種花木。各種草及灌木好像都自生自滅，沒有受注意。

初來三藩市，看到處處有盆草，很覺詫異。在大規模的百貨公司，也見出售花草的部門，陳列的大多是盆草。日常所見，僅是寥寥無幾的花，但有無數的奇草，可稱青翠滿目，而且終年常綠，使人不知不覺地感到青春常在。

家中也有不少盆草，大小兼備，都是從公司或花草舖買來的。我對保養盆草毫無經驗，依照昔日護理盆花的淺薄知識，經常澆水，把盆放在光亮地方，讓陽光曬着。結果，這些盆草大多萎靡不振，有些葉子變黃色，使我大惑不解。眼見朋友家中的草木，都是欣欣向榮的，有些灌木長得又高又粗，幾乎遮滿了長窗，但沒有聽說主人如何忙碌着護理這些草木。

于是，我仔細觀察家中的盆草，研究生長不良的原因，偶而在牆角發現一盆常春藤，已有幾月沒有澆水，當初以爲這棵草快將枯黃而死，棄置在那裡，長期沒有注意這盆草，如今發出不少嫩芽，枝堅葉茂，呈現着青春活力。

從這一事實，得到了啓發。室內草木不需多水，更忌日光。家中盆草澆水太多，曝日太久，以致根爛葉黃，日漸枯萎。中國的老經驗不適用于美國的事物，即此一端足以證明。現在家中的盆草都長得油綠色，沒有一片葉子變黃，枝潤葉盛，欣欣向榮。

事實上，培養室內草木也有許多方法，形成一項專門學識，有關書籍出版了不少。如果稍一涉獵，當能獲得普通知識，就能保持家中綠化了。

（待續）

三言兩語

青年被逮

三藩市警局近日逮捕了兩個與凶殺案有關的疑犯。一個是兩年前從香港來美的，另一個是在本市出生長大的。

最近美國各地華埠的動亂，很多人只會責怪新移民，而不知道問題青年中實在有不少是我們社區中土生土養的。

不但如此，上週被逮的土生青年來自良好家庭，父母曾受高深教育，父親曾在華埠做指導青年工作。子女誤進幫派，父母自然傷心。我們不是要向他父母挖苦，而是要指出青年問題不是新移民的問題，也不是土生們的問題，而是全華人社區的問題。（黃就）

本報代售
成語選譯
（每本二元，另加郵雜費六角。）

東西報
贈送親友
名貴大方
東西報
美國國內全年收費十二元
國外全年收費十七年
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

「哥拉奇」美術家

『哥拉奇』是一種剪裁拼貼的美術。用郵票作『哥拉奇』圖畫初見于清代晚期，但這種美術沒有受到中國人的重視。因此，數十年來已經失傳。現在有位美術家王海籟先生擅長作精細的圖畫，引起大家注意這項美術。

王先生說：『在中國北京的古玩舖還可見到一些舊拼貼畫。但是，目前市場上，新的郵票拼貼畫可以說完全絕跡了。祇有少數美術家懂得這種「哥拉奇」。』

最近，在加州『海濱』城地方，王海籟把他的作品首次在市府畫廊公開展出，有花鳥動物及中國風景等拼貼圖畫，吸引了不少當地人士。

大約二十年前，一位退休的海軍廖上校精於此術，王海籟向他學藝，懂得用牙籤粘貼剪成小塊的郵票，有些就像一粒米那樣大小。

王先生的工具祇有一把剪刀，一瓶膠水及幾根牙籤。難的是要調配顏色，拼貼小片，湊成一幅幅圖畫。一般情況下他不需要描繪輪廓，就直接拼貼出圖畫來，從雜誌圖片中取得靈感。

他需用很多舊郵票，集郵者及郵票商也有廢票供應，有時要花很多時間尋覓一枚要用的郵票。

這項業餘消遣給他新的希望。今年秋季，在日光谷公共會堂，他將教學生做拼貼畫，四月中也將在弗里蒙特聯合中學任教。

做拼貼畫既要花費時光，又要耐心。最宜老年人及有殘疾者學習這項有益的技能。他說：『好比綉花一樣，一針針地做着，拼貼畫是一片片地粘上去。』

王海籟在上海出生，就讀當地的美國教會學校，一九四九年移居台灣，在政府作文員，後來改行從商，經營進出口，二年前來到美國，即再度入學，獲教師證書後，即能就業教育工作。各界人士想學郵票拼貼畫者，請向王先生接洽，電話七三六·五八四七。

KPIX 5 Eyewitness News at 7pm
is simultaneously translated in Cantonese on
KUSF-FM 90.3
beginning April 3 Mon.-Fri.

目擊新聞

第五道電視台

四月三日起
每星期一至五晚七時
即時譯成粵語
在KUSF-FM 90.3
電台播送

本節目係由三藩市第五道電視台、三藩市大學及華人就業協進會聯合製作的社區服務節目。
A community service of KPIX, University of San Francisco and Chinese for Affirmative Action

東西報是東西知識的橋樑

東西報 訂閱 歡迎

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 14 • APRIL 5, 1978 • 20 CENTS

（每份二角）　第十二卷十四期・公元一九七八年四月五日

療養院關閉在即
老弱者難找棲處

（本報訊）三藩市療養醫院在甫士街二一三〇號，四月十五日就要關閉結束。三十六位華裔老病人將被遷移他處。其中有位八十九歲名叫鄺鳴相的老人家，憂心如焚，同其他老病人一般，害怕搬到異地，跟親人隔離，加上言語不通，不知如何過日子。他的家人也十分焦慮，怕他經此搬遷後，身體受不住，結果難于逆料。

華埠大約有一萬五千名老人，依賴醫藥保險，有病住進這所擁有三百二十九張病床的療養醫院，目前本市還沒有足夠數目的療養設備。如今這所療養醫院，據說由于違反多項衞生條例，加州衞生部就要把宅關閉，使萬餘華裔老人面臨少了一處療養的悲劇。

老病人祇有兩項決擇，要不出院後，遠去聖荷西或諾伐托兩處的療養院，否則就像一位華埠社會工作人員說的那樣，回到原來寓所等待死亡。

鄺鳴相兩年前住進甫士街療養院。由于言語不通，他無法住在愛拉米達的療養院。三藩市除甫士街療養院外，還有維多利亞及博德利洛兩所療養院，華裔病人多，醫護人員亦懂華語，遠離三藩市的情況就大不相同。

鄺鳴相之女鄺振民年逾六十歲，偕同親友往沙加緬度向州長布朗請願。這位頭髮已稍露灰白的女士說：『我的父親在甫士街醫院養病，經常要找華裔醫生詢問病情。我也幫忙照料他老人家，但不很識講英文，所以不能告訴他詳細情況。』

鄺鳴相犯了氣喘病，住在愛拉米達醫院時，病情嚴重，女兒從三藩市請來華裔醫生看他的病，要他到三藩市東華醫院治療，肺炎醫好後就轉入甫士街醫院療養。女兒訴苦說，父親住在愛拉米達醫院六個月，病重時她每天去探望，但沒有醫生照料，最後想盡辦法從三藩市請來華醫，救了他老人家一命。

華埠安老自助處主任黃作述說，許多住在華埠的老人家從來不出華埠或離開他們的家人太久，言語不通，舉目無親，終日枯日，連吃的東西也不是味，如何能在這樣的環境中生活呢？

一九七三年甫士街醫院成立之前，華裔低入息病人難找醫院養病。這家醫院有三百餘病床，關閉後又要發生同樣缺少醫療設備的情況。

安老自助處的關麗霞說，甫士街醫院的關閉，對華埠老人們是悲劇，他們遠去後將失去一切，親友家人也見不到，變成無家可歸。

甫士街療養院是奉加州衞生部命令關閉的。但消息傳出後，部份住院老人聘律師上訴聯邦法庭，上週聯邦法官維高氏又命令加州衞生部不能强迫療養院關門，以致老人們要四處散去。但衞生部負責人堅持該院違反條例，非關不可。這問題到截稿時仍未解決。

Tsui Cheung in her room on Vallejo and Powell Streets (Nancy Wong photo)

年老華人總希望住在華埠，這樣不但易於買物訪友，也可以參加安老自助處及其他團體的活動。可是隨着樓業的漲價，便宜的單房已越來越少。社區應多注意老人居住問題。

清明節感想

（東西報社論）今天是華人傳統的清明節。這本來是一個懷念先人的民族掃墓節日。可是在美國，不少遠離現在華人集居地的墳墓已無人憑弔，年久失修，墓碑常爲鄰近惡少作練靶之用。最近聯邦政府土地管理局分局負責人亞倫・譚臣曾致函本報（刊三月廿九日第二頁）指出加州納華達城西部一個華人墳場被歹徒故意破壞。土地管理局欲加以保護，希望親屬或知悉這墳場的歷史的人和該局負責人接洽。

Don Manuel or Paul Bourgeois at 916-985-4474, 63 Natoma Street, Folsom, CA 95630.

其實被人破壞的華人墳場何止這一個。今天華人社區團體林立，既有錢財也有人材，滿口仁義孝悌、大叫保存傳統文化的大不乏人，我們實應多做一些工作：修好墓園古跡，整理先人資料。

其次是華埠老人居住療養問題。最近三藩市一間療養院要倒閉。住院中的數十華人也會被迫遷出。在記者訪問下，才知道有些所謂療養院，既無心把老人們好好的「療」，也沒有好好的「養」。老人身體不適，可能數星期也見不到醫師。與其說是療養院，不如乾脆說是「催命院」。

在華人社區中，我們看見銀行和儲蓄會中華人的積蓄比市內任何一區多，也看見每年社團花費不少金錢在宴會酒席上。我們實在應該多把金錢力量用在社區福利上，使年老的不致這樣孤單痛苦徬徨。

要是我們不關懷在生的老人，試問還談什麼祭祀已死的先人呢？